KRISTIN LOHMANN
TRADUCTORA OFICIAL, JURADA Y TITULADA
POR EL ESTADO ALEMÁN
DIRECCIÓN: ANGLERSTR. 7 80339 MUNICH ALEMANIA
TELÉFONO +49 89 510 99 404 MÓVIL +49 175 48 77 200
FAX +49 89 510 99 406

KONTAKT@WORT-SCHATZ-LOHMANN.DE
WWW.WORT-SCHATZ-LOHMANN.DE
WWW.ATELIER-KRISTINLOHMANN.DE

MIEMBRO DEL BDÜ, LV BAYERN
(ASOCIACIÓN ALEMANA DE INTÉRPRETES Y TRADUCTORES)

CURRÍCULUM

KRISTIN LOHMANN

2 DE NOVIEMBRE DE 1971	NACIDA EN MUNICH, ALEMANIA SOLTERA, UNA HIJA DE DOCE AÑOS

FORMACIÓN, PROFESIÓN, VIDA

1991	BACHILLERATO EN MUNICH
1991-1998	VIAJES Y ESTUDIOS EXTENDIDOS: SOCIOLOGÍA, CIENCIAS POLÍTICAS Y CIENCIA LITERARIA EN MUNICH, LENGUA ESPAÑOLA EN SALAMANCA (ESPAÑA) Y EN QUITO (ECUADOR)
2/1994-12/1996	ESTUDIOS DE LAS LENGUAS ESPAÑOLA Y FRANCESA EN EL SDI MUNICH (INSTITUTO DE IDIOMAS E INTERPRETACIÓN) CON ESPECIALIZACIÓN EN ECONOMÍA Y TÉCNICA. EXAMEN ESTATAL, PRESTACIÓN DE JURAMENTO EN EL JUZGADO I DE PRIMERA INSTANCIA DE MUNICH
DESDE 1996	TRADUCTORA, INTÉRPRETE Y LECTORA
DESDE 1996	ILUSTRADORA Y ESCRITORA, SOBRE TODO EN EL SECTOR DE LIBROS INFANTILES
2001-2002	TRADUCTORA E INTÉRPRETE EN CONIL DE LA FRONTERA, ANDALUCÍA
04/2004-04/2009	SECRETARIA EN EL DEPEARTAMENTO DE VIVIENDA DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA EN LA UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE MUNICH
10/2008-10/2009	FORMACIÓN EN PEDAGOGÍA MONTESSORI EN EL INSTITUTO IFGL
JULIO DEL 2009	FUNDACIÓN DE LA OFICINA PROPIA: TRADUCCIÓN, LECTORADO Y REDACCIÓN

ESPECIALIDADES
TRADUCCIONES JURADAS:
DOCUMENTOS OFICIALES, DIPLOMAS, CERTIFICADOS, CONTRATOS
INFORMES, DICTÁMENES, SITIOS WEB
CATÁLOGOS, FOLLETOS PUBLICITARIOS, PRENSA
TRADUCCIONES ESPECIALIZADAS, ENTRE OTRAS EN: COCINA, PEDAGOGÍA, PSICOLOGÍA, ARTÍCULOS DE DEPORTE, MEDIOS INFORMATIVOS Y ARTE, ARQUITECTURA, DISEÑO, VIAJES, PAÍSES Y TURISMO, NATURALEZA Y JARDINERÍA
TRADUCCIÓN DE GUIONES
TEXTOS LITERARIOS
CORRESPONDENCIA COMERCIAL Y PRIVADA

PARTICIPACIÓN EN LOS SIGUIENTES CURSOS
SEMINARIOS EN
- INGLÉS, ITALIANO
- ACROSS, WORDFAST
- PROGRAMAS SAP, FRONTPAGE, PHOTOSHOP, ILLUSTRATOR, INDESIGN
- CONTABILIDAD, CIENCIAS EMPRESARIALES, MARKETING, RETÓRICA, COMUNICACIÓN, DESARROLLO DE CONCEPTOS, PRESENTACIÓN PROFESIONAL Y OTROS

OTROS CONOCIMIENTOS
ALEMÁN (LENGUA MATERNA), ESPAÑOL, FRANCÉS, ITALIANO, INGLÉS

WORD, EXCEL, PHOTOSHOP, ILLUSTRATOR, INDESIGN, QUARKXPRESS, ACROSS, WORDFAST, SAP

INTERESES PARTICULARES
IDIOMAS, ARTE, LITERATURA, MÚSICA, VIAJAR, ARTE GRÁFICO, ARQUITECTURA, COCINAR, CONCEPTOS DE VIDA